

Либерально-демократические ценности / Journal of liberal democratic values <https://liberal-journal.ru>

2024, №2, Том 8 / 2024, No 2, Vol 8 <https://liberal-journal.ru/issue-2-2024.html>

URL статьи: <https://liberal-journal.ru/PDF/04KLLD224.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Колесник, О. Г. Формирование межкультурной компетенции у студентов-юристов в процессе обучения иностранному языку / О. Г. Колесник // Либерально-демократические ценности. — 2024. — Т. 8. — № 2. — URL: <https://liberal-journal.ru/PDF/04KLLD224.pdf>

For citation:

Kolesnik O.G. Formation of intercultural competence of law students in the process of teaching a foreign language. *Journal of liberal democratic values*. 2024; 8(2): 04KLLD224. Available at: <https://liberal-journal.ru/PDF/04KLLD224.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

УДК 800.2; 008

Колесник Оксана Георгиевна

Каменский филиал АНО ВО «Российский новый университет», Каменск-Шахтинский, Россия

Доцент кафедры общеправовых и гуманитарных дисциплин

Кандидат филологических наук

E-mail: romoks777@yandex.ru

Формирование межкультурной компетенции у студентов-юристов в процессе обучения иностранному языку

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы о необходимости формирования у будущих студентов-юристов межкультурной компетенции в процессе обучения профессионально ориентированному иностранному языку, поскольку в своей профессиональной карьере им часто приходится участвовать в межкультурных обменах и ориентироваться в сложных социальных и культурных ситуациях. Представлены структура и методологическая модель формирования межкультурной компетенции юриста, включающие в себя активное вовлечение студентов в практическую деятельность, использование межкультурных практических занятий, тренингов, семинаров, интерактивных методов обучения, включающих в себя выполнение задач в коллективе, ролевые и деловые игры, которые позволяют студентам полностью погрузиться в изучаемые концепции и отработать их. Указана важность применения регулярной обратной связи и самооценки, а также оценки межкультурной компетенции, помогающей определить достигнутый прогресс. Выявлены результативные подходы и стратегии, которые могут варьироваться в зависимости от контекста и индивидуальных особенностей студентов, и призваны, чтобы обеспечить вовлеченность и эффективность обучения студентов профессиональному иностранному языку.

Ключевые слова: иностранный язык; профессиональные навыки; студенты-юристы; профессионально ориентированный подход; межкультурная компетенция; лингвокультурные особенности; методологическая модель; интерактивные методы обучения

Современная геополитическая и геоэкономическая обстановка, в которой юристы осуществляют свою деятельность, выдвигает на первый план необходимость профессиональной компетентности в области международного права и международных отношений. Конфронтационные межнациональные отношения являются следствием кризиса эпохи глобализации в современном мировом сообществе, который затрагивает все сферы и

уровни жизни и проявляется в стремлении стран к политической и экономической дифференциации и сохранению национальной идентичности. Практика международных политико-экономических отношений России показывает, что задачей юриста является не только правовое обеспечение и правовая оценка международного сотрудничества на основе национальной системы ценностей, но и защита правовых, политических и социально-экономических интересов России, российских организаций и клиентов в международных арбитражных судах. Основой профессиональной деятельности юриста является межкультурная коммуникация, которая регулируется устным и письменным межличностным общением на иностранном языке и предполагает овладение межкультурной, коммуникативной и социальной компетенциями.

Проблемой формирования межкультурной компетенции при обучении иностранному языку занимались в разное время Н.Д. Гальскова [1], Н.И. Гез [2], Г.В. Елизарова [5], Р.П. Мильруд [7] и В.В. Сысоев [9]. Изучение работ данных авторов позволило сделать вывод, что межкультурная компетенция включает в себя знания о разных межкультурных процессах и представлена личностными качествами (уважение к другим культурам, самостоятельность, активность, эмпатия, толерантность) и культурой взаимодействия. В межкультурных исследованиях используются методы многих социально-гуманитарных наук: исторические, социологические, лингвистические, психологические, культурологические и т.д.

С точки зрения теории межкультурной коммуникации иноязычное профессиональное общение юриста с иностранными партнерами, коллегами или клиентами следует рассматривать как взаимодействие различных этнокультур в целом и профессиональных субкультур юристов в частности. Это означает, что для достижения продуктивных результатов международного сотрудничества юристу необходимо знать лингвокультурные особенности иноязычной профессиональной субкультуры юристов стороны-партнера и учитывать их в процессе взаимодействия, иметь высокий уровень развития профессионально-культурной идентичности [3, 4].

Межкультурная компетенция юриста – это его способность и готовность к продуктивному межкультурному взаимодействию в профессиональной сфере, которая базируется на владении поликультурными знаниями, умениями и навыками коммуникативного (языкового и речевого), социокультурного и профессионально-предметного содержания, а также коммуникативными стратегиями юриста на сформированных профессионально значимых качествах личности юриста. Указанные в данном определении знания, умения и навыки, коммуникативные стратегии и профессионально значимые качества личности юриста отражаются в четырех взаимосвязанных компонентах: коммуникативном, социокультурном, профессионально-профильном и личностно-психологическом, которые в своей совокупности составляют структуру межкультурной компетентности юриста.

Коммуникативный компонент межкультурной компетенции юриста способствует осуществлению иноязычного профессионального общения с зарубежными партнерами или клиентами на основе поликультурных языковых и речевых знаний и умений, а также коммуникативных стратегий юриста. Одной из важных составляющих этого компонента является лингвистическая (языковая и речевая) компетенция на основе билингвального подхода и лингвистический метод.

Социокультурный компонент межкультурной компетенции юриста предполагает профессиональное общение в поликультурной среде в результате сравнительно-сопоставительного исследования родной и иноязычных профессиональных субкультур юристов из разных стран. Здесь уместно применение социологического и кросс-культурного

метода на основе бикультурного подхода. Для этого требуются общекультурные знания, умения и навыки лексико-грамматического оформления устной и письменной речи, социокультурные знания и умения взаимодействия с зарубежными юристами и представления своей правовой культуры, лингвокультуроведческие и социолингвистические знания, умения и навыки выбора стиля речевого поведения, социокультурно маркированных терминологических единиц и клише речевого этикета в процессе межкультурного взаимодействия с зарубежными партнерами, коллегами и клиентами. При построении акта коммуникации с учётом социокультурной ориентации следует обратить особое внимание на дискурсивную компетенцию, помня о важности и своеобразности юридического дискурса.

Профессионально-профильный компонент межкультурной компетенции на основе профессионально-ориентированного подхода развивает способность юриста решать профессиональные задачи в соответствии с профилем будущей юридической деятельности как в рамках российской юридической системы, так и на международном уровне на основе поликультурных профессиональных знаний, умений и навыков. Реализация данного компонента посредством иностранного языка происходит в процессе работы с англоязычными профессионально-ориентированными текстами юридического, судебного и законодательного содержания и выполнения специальных подготовительных упражнений и речевых заданий (метод текстоцентризма). Переговоры, юридическая беседа и юридическая консультация как основополагающие компоненты эффективного разрешения конфликтов позволяют юристам наладить партнерский диалог и найти взаимоприемлемые решения любого конфликта, что предотвращает его дальнейшую эскалацию [10].

Личностно-психологический компонент межкультурной компетенции содержит в себе мотивы межкультурной коммуникации в области юриспруденции и профессионально значимые личностные качества будущих юристов, обеспечивающие их эмоционально-психологическую готовность к реальному межкультурному взаимодействию [6]. Успешное осуществление такого взаимодействия требует как конкретно специфических, индивидуальных коммуникационных качеств и межкультурных способностей личности юриста, так и межличностных отношений в юридической сфере деятельности. Это предполагает использование в обучении личностно-ориентированного и гуманистического подходов, а также психологического метода.

Для формирования межкультурной компетенции будущих юристов на занятиях по иностранному языку процесс обучения организован согласно общедидактическим, методическим и частно-методическим принципам обучения, последние из которых являются основополагающими [8]. К частно-методическим относятся принципы:

- компаративного исследования социального фона и профессиональных субкультур юристов и адвокатов России и зарубежных стран (изучение студентами англоязычных профессиональных субкультур юристов и осмысление ими их лингвокультурных особенностей на основе сравнительно-сопоставительного анализа с российской профессиональной субкультурой юристов);
- концептуализации и проблематизации учебно-речевых ситуаций (УРС) в области юриспруденции (формирование и развитие правового мышления, профессионально значимых личностных качеств и способностей юриста, умение использовать коммуникативные стратегии в процессе межкультурного взаимодействия в юридической сфере);

- опоры на коммуникативные стратегии и тактики юриста из родного языка (развитие у студентов иноязычных коммуникативных стратегий и тактик специалиста-юриста (аргументации, оппонирования, нейтрализации конфликта) на основе обращения к коммуникативной технологии в области права на родном языке);
- интерактивного моделирования в образовательной межкультурной коммуникации в области законодательства и права (использование таких интерактивных технологий обучения, как деловые, ролевые и имитационные игры, проекты, кейсы, дискуссии и споры, производственные задачи, ситуационный анализ).

В основу обучения будущих студентов-юристов профессионально ориентированному иностранному языку положена разработанная методологическая модель формирования межкультурной компетенции юриста, состоящей из четырех взаимодополняющих блоков: мотивационно-целевого, концептуально-содержательного, организационно-технологического и критериально-результативного. Основным компонентом этой модели является организационно-технологический блок со специально подобранными стратегиями, подходами, методами и приемами обучения, педагогическими технологиями и методически разработанной целостной системой ориентирующих, подготовительных и речевых упражнений и поведенческо-речевых заданий для развития у будущих юристов иноязычных умений и навыков устного межкультурного общения в юридической сфере.

Устное общение в области юриспруденции осуществляется посредством межличностного диалогического общения делового характера (юридические консультации, беседы и совещания по правовым вопросам, деловые (юридические) переговоры о заключении соглашений, юридические споры, деловые юридические беседы по телефону) и публичного монологического общения (доклады на коллегиальных собраниях и конференциях, выступление в суде).

Анализ качества сформированности межкультурной компетенции у студентов-юристов выявил результативность следующих подходов и стратегий:

1. Изучение культурного контекста страны, где используется целевой язык. На этом этапе студенты погружаются в историю, правовую систему, основные ценности и нормы поведения в культуре стран изучаемого языка.
2. Коммуникативная практика, которая способствует эффективному общению с представителями других культур. Учебные задания и упражнения должны стимулировать студентов к развитию навыков межкультурной коммуникации, включая адаптацию речи и использование культурно-адекватных принципов в общении.
3. Преподавание правоориентированного языка. Важно предоставить студентам возможность изучать и использовать язык в контексте юридической области и системы. Знакомство со специфической терминологией, анализ юридических текстов, обсуждение юридических документов из разных стран помогают студентам понять различия в правовых системах и подходах.
4. Сравнение культурных различий. Необходимо стимулировать студентов к сравнению культурных различий и анализу их влияния на правовую систему. Ответственность преподавателя состоит в активизации студентов к поиску

информации о коллегах и правовых системах других стран и последующем обсуждении полученных результатов.

5. Использование интерактивных методов обучения, таких как кейсы, обсуждения, симуляции, ролевые и деловые игры, развивающие межкультурные навыки студентов с учетом правовых различий и контекста. Эти методы помогают студентам столкнуться с реалистическими межкультурными ситуациями и найти решения, основанные на их знаниях и понимании.
6. Практическая стажировка или обмен. Организация возможности для студентов пройти стажировку или обмен в стране, где говорят на целевом языке, помогает им погрузиться в культуру и правовую систему этой страны. Это уникальная возможность приобрести практические межкультурные навыки и закрепить полученные знания.

Для успешного обучения иностранному языку и формирования межкультурной компетенции студентов-юристов преподаватель должен обладать как профессиональными знаниями, а именно: владеть системой языка, методикой преподавания, знать культуру стран изучаемого языка, его историю, политическое устройство, систему судов и современные политические и социальные проблемы; так и искусством общения, создавая открытую, доброжелательную атмосферу учебного процесса с установлением прочной обратной связи.

Чтобы оценить качество сформированности межкультурной компетенции у студентов-юристов, можно использовать различные методы, такие как анкеты, практические задания, оценка в ситуациях реального общения и обратная связь от коллег и партнеров из других культур.

Таким образом, данная структурно-методологическая модель формирования межкультурной компетенции юриста, характеризующаяся как комплекс субкомпетенций, компонентов, методов и принципов, не только в полной мере отображает современные нормативные требования к обучению студентов-юристов иностранному языку, но и обладает потенциалом для развития их профессионально-культурной идентичности. Важно осознавать, что формирование межкультурной компетенции является процессом, и требуется постоянная практика и исследования. Кроме того, необходимо учитывать индивидуальные особенности студентов и их способности адаптироваться к новым культурным контекстам.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языком: Лингводидактика и методика. — М.: Издательский центр «Академия», 2004. — 336 с.
2. Гальскова Н. Д. Проблемы иноязычного образования на современном этапе и возможные пути их решения // Иностранные языки в школе. 2012. — № 9. — С. 2–9.
3. Головлева Е. Л. Основы межкультурной коммуникации. — Ростов н/Д: Феникс, 2008. — 222 с.
4. Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. — М.: Гнозис, 2003. — 288 с.
5. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. — СПб: КАРО, 2005. — 352 с.

6. Зимняя И. А. Педагогическая психология: учебник для вузов. Изд. 2-е, доп., испр. и перераб. — М.: Университ. книга: Логос, 2009. — 384 с.
7. Мильруд Р. П. Компетентность в изучении языка // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 7. — С. 30–36.
8. Соколова Е. Г. Формирование межкультурной компетенции юриста в процессе обучения иностранному языку: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. — Нижний Новгород, 2019. — 218 с.
9. Сысоев П. В. Концепция языкового поликультурного образования: на материале культуроведения США. Дис. ... д.п.н. — М., 2004. — 546 с.
10. Шагиева Р. В., Казаков В. Н. Человек в правовой сфере: личностно-деятельностный подход: монография. — М.: Норма: ИНФРА-М, 2015. — 208 с.

Kolesnik Oksana Georgievna

Kamensk branch of Russian New University, Kamensk-Shakhtinsky, Russia
E-mail: romoks777@yandex.ru

Formation of intercultural competence of law students in the process of teaching a foreign language

Abstract. The article deals with the necessity of forming intercultural competence of future law students in the process of learning a professionally oriented foreign language, since in their professional career they often have to participate in intercultural exchanges and navigate complex social and cultural situations. The structure and methodological model for the formation of intercultural competence of a lawyer are presented, including the active involvement of students in practical activities, the use of intercultural practical classes, trainings, seminars, interactive teaching methods, including performing tasks in a team, role-playing and business games that allow students to fully immerse yourself in the concepts you are learning and practice them. The importance of using regular feedback and self-assessment, as well as assessing intercultural competence to help determine progress, is indicated. Effective approaches and strategies have been identified, which may vary depending on the context and individual characteristics of students and are designed to ensure the involvement and effectiveness of students learning a professional foreign language.

Keywords: foreign language; professional skills; law students; professionally oriented approach; intercultural competence; linguistic and cultural features; methodological model; interactive teaching methods